Вильнюсский Педагогический университет

Кристина Узорко

Методическое руководство

по проведению занятия по русскому языку

в рамках аудиовизуального курса для студентов-иностранцев

с использованием видеозаписи мультфильма

«Мороз Иванович».

Руководитель работы

доктор филологических наук

Елена Генриховна Казимянец

Вильнюс 2001

Содержание

Цели и задачи работы ............................................................................................1

Методические предпосылки .................................................................................1

План занятия ...........................................................................................................1

Предварительная работа с текстом.

Домашняя подготовка ...............................................................................2

Чтение сценария ........................................................................................2

Сценарий мультфильма с комментариями ..........................................................4

Работа после просмотра фильма ..........................................................................8

Приложение. Сказка «Морозко» ..........................................................................11

**Цели и задачи работы.**

Задача этой работы – подготовить занятие по русскому языку с использованием аудиовизуальных средств.

В качестве аудиовизуального пособия взята видеозапись мультфильма «Мороз Иванович».

Описываемое в этой работе занятие ориентировано на группу учеников старшего школьного возраста или старше, изучающих русский язык как иностранный.

**Методические предпосылки.**

Чтобы усвоить материал этого занятия, ученики должны уже обладать минимальными знаниями русского языка и навыками речи. Цель занятия – повторение, закрепление и, частично, углублённое изучение усвоенного ранее материала. Поэтому занятие целесообразно проводить не в рамках обязательного курса, а в качестве факультатива.

Современные методики изучения иностранного языка часто строго придерживаются принципа исключительного погружения в языковую среду, который не позволяет преподавателю использовать в процессе обучения иную речь кроме изучаемой. Тем не менее, при проведении данного занятия преподаватель, по мере надобности, может прибегнуть к родному языку учеников либо другому языку, известному ученикам; например, при объяснении специфической лексики, в целях поиска языковых и реальностных параллелей. Для примера в данном пособии воспользуемся английским языком в отдельных местах.

Кроме того, многие вновь возникшие методические пособия страдают поверхностным изложением грамматического материала. В то же время, классические учебники, напротив, чересчур академичны и удалены от практики. Учителю необходимо подходить к своей работе прагматически, преследуя такие задачи: с одной стороны, усвоение учениками практических навыков литературной речи, с другой стороны – выработка внутреннего чувства языка.

**План занятия.**

1. Предварительная домашняя работа – ознакомление с избранными фольклорными текстами (не обязательно).
2. Внимательное изучение на уроке сценария фильма. Объяснение неясных моментов, лексики, устойчивых выражений.
3. Просмотр фильма.
4. Обсуждение непонятых и сложных мест, возможен повторный просмотр.
5. Выполнение упражнений на основе материала фильма.

**Предварительная работа с текстом.**

**Домашняя подготовка (необязательно)**

Если аудитория владеет языком на хорошем уровне, то этот фильм, созданный в псевдофольклорном стиле, может представлять интерес как образец фольклорного жанра. Просмотру фильма может предшествовать урок на тему старинных народных текстов, а в качестве домашнего задания предложен анализ одной из русских народных сказок, близких по сюжету и лексике к мультфильму «Мороз Иванович». Например, сказка «Морозко» (см. в приложении). При этом все же рекомендуется адаптировать народный текст, упрощая сложные места в синтаксисе и заменяя те слова и словоформы, запоминание которых студентами нецелесообразно.

# Чтение сценария

Непосредственно перед просмотром фильма необходимо заранее подробно прочитать сценарий, убедиться, что текст полностью понятен и остановиться на тех местах, которые вызывают трудности. Аудитории раздать текст сценария с параллельными примечаниями по поводу лексики. При объяснении лексики можно обращаться к словам-эквивалентам родного или иного языка, а при необходимости заранее выполнить полностью перевод сценария.

В процессе предварительного разбора текста можно подробно остановиться на следующих темах.

## Лексика

1. Устаревшие и разговорные слова, такие как «подсоблю», «недужится», «изба», «самовар» и т. д.
2. Малоупотребимые слова; слова, составляющие пассивную лексику студента. Таковыми, например, могут быть слова, обозначающие блюда (лепешки, щи, каша); предметы обстановки и домашнего обихода (ведерко, перина), детали одежды и украшения (рубаха, рукавички, ожерелье) и другие группы.

Следует обратить внимание не только на слова, звучащие в репликах, но и на слова, обозначающие предметы, которые появляются на экране (метла, ухват, печь, посох и т. д.)

Здесь можно подробнее остановиться на отдельных группах слов, изучение котоорых может быть целесообразно для расширения активного лексического запаса студентов. Это лексические группы, объединяющие название одежды, ювелирных украшений, деталей пейзажа и быта. После просмотра фильма могут быть предложены упражнения, закркпляющие запоминание и употребление этих слов.

## Особенности словообразования

Для предложенного текста характерен ряд повторяющихся словообразовательных моделей. Прежде всего это ряд уменьшительных (деминутивных) суффиксов. Исходя из дидактических задач, учеников не следует перегружать фундаментальными теоретическими сведениями по классификации и градации морфем (продуктивные/ непродуктивные, регулярные и т. д.). Однако, в практических целях следует объяснить студентам, что наличие деминутивного аффикса не всегда означает меньший размер называемого предмета или понятия, а может быть обусловен стилистически, для придания речи более теплой окраски. Это нужно проиллюстрировать на примере слов анализируемого текста. Ниже приведем список пар с указанием значения деминутива, помечая звездочкой малоупотребимые в современной разговорной речи формы.

**Река – речка**. Обычно – в значении небольшая река.

**Бабушка** – это слово употребляется только с суффиксом «ушк»

**Вода – водица\*.** Формы равнозначны.

**Сестра – сестрица\*.** Оттенок интимности.

**Ведро – ведерко.** Означает сравнительно небольшой размер.

**Дед – дедушка.** Равнозначны. Форма с суффиксом «ушк» чаще употребима в речи. В данном тексте употреблено в значении уважительного обращения к мужчине пожилого возраста.

**Рубаха\* - рубашка.** Равнозначны.

**Цветы – цветочки**. Равнозначны.

**Подарок – подарочек.** Равнознвчны.

**Рукавицы – рукавички.** Равнозначны или меньший размер.

Еще одна характерная для текста модель – суффикс «ива»/ «ыва» в глаголах несовершенного вида (нашивала, хаживала). В современной речи эта модель малоупотребима, встречается в разговорном стиле или ироническом контексте. Значение – многократная повторяемость действия в прошлом.

Особенности разговорного жанра.

Наряду с упомянутыми особенностями лексики и словообразования, разговорный жанр текста отражается в обилии незнаменательных частей речи, употребляемых в целях большей выразительности и эмоциональности. Это междометия: ишь; ишь поди; ну; ау; ой. Слово «поди» в значении наречия. Употребление частицы «ка» для усиления повелительного наклонения (надень-ка, смотри-ка), употребление частицы «то» для эмоциональноого выделения слова в контексте или всего контекста (от того-то я и весел; платья-то я нашивала; по полу-то я хаживала; то-то и оно); не путать с соответствующей группой местоимений (что-то мне зябко).

Особенности ономастики.

Заслуживают внимания имена персонажей мультика.

**Мороз Иванович.** Как подсказывает семантика имени, этот персонаж является олицетворением зимы и холода. Вместе с тем он обладает ярко выраженной индивидуальностью и характерными личными качествами – сверхестественное могущество и справедливость. Этот персонаж нередко встречается в фольклоре. В его основе лежит синтез нескольких образов: антропоморфного языческого славянского божества, святого Николая Чудотворца и рождественско-новогоднего Деда Мороза (близкий персонаж в европейской мифологии – Санта Клаус).

Присоединение произвольного отчества (Иванович) несет периферийную функцию – подчеркивает уважительное отношение к персонажу.

**Малаша** – старинный простонародный дериватив от греческого имени Мелания.

**Дуняша** – старинный промтонародный дериватив от греческого имени Евдокия (- Авдотья – Дуня – Дуняша).

Далее приведем текст сценария с параллельными комментариями.

Мультфильм «Мороз Иванович».

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА.

**Мороз Иванович** – старик-волшебник, повелитель зимы.

**Дуняша и Малаша** – девушки-сёстры.

**Бабушка**.

ЭКСПОЗИЦИЯ.

Зимний лес. Мороз Иванович гуляет по лесу, любуется льдом и снегом.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Мороз:  (Вдали дома под снегом). | В роще иней я развесил,  Лед сковал на речке за ночь.  Оттого-то я и весел,  Старый дед Мороз Иваныч.  Две сестрицы здесь живут  - Знаю, знаю -  Да и еще их бабушка родная. | **Роща** – небольшой лес. *Grove, copse; small wood.*  **Иней** – слой мелких льдинок на деревьях и кустах. *Hoar-frost.*  **Сковать** – сделать твёрдым, как металл. *To lock the ice.*  **Дед** здесь: пожилой человек. *An old man.*  **Родная** – родственная по крови (не сводная, не двоюродная и т.д.) *Their own grandmother.* |

СЦЕНА ПЕРВАЯ.

Комната в доме (избе). Печь, домашняя утварь. Бабушка готовит завтрак. Сестры спят на печи.

Бабушка внезапно берется за сердце и садится.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Дуняша: | Что с тобой, бабушка? |  |
| Бабушка: | Что-то мне зябко... и душно. | **Зябко** – холодно. *I feel cold.*  **Душно** – тяжело дышать. *I am suffocating.* |
| Дуняша:  (Малаше): | Тебе бы бабушка отдохнуть нужно,  А я подсоблю тебе,  Будет у нас тепло в избе.  Вставай, Малаша! Проспишь зарю. | **Подсобить\* -** помочь.  **Изба\*** – одноэтажный деревянный дом в деревне. *Рeasant's log hut.*  **Проспать** – спать слишком долго и упустить что-либо. *Оversleep, miss (by sleeping).*  **Заря** – восход солнца. *Sunrise.* |
| Малаша: | Сейчас, Дуняша. Только сон досмотрю. | **Cон** здесь: сновидение. *Dream*. |
| Дуняша: | Вставай! Нашей бабушке нынче недужится. | **Нынче\*** – сегодня.  **Недужиться\*** (=нездоровиться), *кому-л.* – плохо себя чувствовать. *To feel unwell.* |
| Малаша:  (Чувствует запах еды) | И у меня голова что-то кружится.  Что же мне лежать в постели,  Тут, поди, уже лепёшки зачерствели. | **Кружится голова** - *my head is spinning.*  **Лепёшки** – плоские круглые булочки из печёного теста. *Cakes.*  **Зачерстветь** – стать чёрствыми (твёрдыми, сухими, непригодными для пищи). |
| Мороз: (заглядывает в окно со двора) | Вот какая, ишь, поди.  Ну, Малаша, погоди! | **Ишь поди\*** – междометие, выражающее неодобрение.  **Ну, ..., погоди!\*** – междометие, выражающее угрозу. |

Мороз Иванович подбегает к колодцу, заколдовывает ведро. Сам прыгает в колодец.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Дуняша: | Милая сестрица, принеси водицы. | **Cестрица =** сестра (ласково).  **Водица\* =** вода. |
| Малаша:  (Подходит к колодцу, берётся за ведро. Ведро подбрасывает её). | Так и быть, воды достану,  А носить её не стану.  Спаси меня, сестрица! | **Так и быть –** выражение неохотного согласия. |

Дуняша спешит на помощь сестре. Обе девушки падают в колодец.

СЦЕНА ВТОРАЯ.

Волшебный ледяной мир на дне колодца. Девушки догоняют ведро. Ведро приводит их ко дворцу (терему) Мороза Ивановича.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Малаша:  (Мороз Иванович на пороге терема). | Смотри-ка, вот ведёрко наше.  Держи, хватай его, Дуняша! | **Ведёрко** = ведро (небольшое). *A small pail.* |
| Дуняша: | Дедушка, кто вы? | **Дедушка** здесь: уважительное обращение к пожилому мужчине. Literally: *grandfather*. |
| Мороз: | Я Мороз Иваныч, старик суровый.  Знаю, знаю, чего вам надо  Будет вам ведерко, а ещё и награда.  Только послужите мне,  Морозной моей седине.  Обед мне сварите, рубаху зашейте,  Пол подметите, да перину взбейте.  А я пока  доверху снегом набью облака. | **Суровый** – строгий. *Severe.*  **Награда** – *reward*.  **Седина** – серебристый цвет волос у пожилого человека. Здесь – символизирует почтенный возраст. *Great age.* Literally: *grey hair*.  **Рубаха\*** = рубашка. *A shirt*. Зашить **~** *to mend a shirt*.  **Подмести –** *to sweep*.  **Перина**\* – мягкая постель, набитая пухом. *Feather bed.* Взбить ~ *fluff up the bed*. (чтобы постель стала мягче).  **Набить** здесь: наполнить. |
| Дуняша: (принимается за работу) | Будет тебе, дедушка, щи да каша.  А ты рубаху зашей, Малаша. | **Щи** – суп из капусты. *Cabbage soup*.  Каша – блюдо из сваренной крупы. *Porridge.* |
| Малаша: | Ладно. | **Ладно** – выражение согласия*. Well*. |
| Мороз: | Смотри, зашей аккуратно. | **Смотри** здесь: частица, усиливающая значение повелительного наклоения. |
| Малаша:  (запутывается в одежде и нитках) | Платье-то я нашивала,  А как его шьют – не спрашивала.  Спаси меня, сестрица, от рубахи! | **Платье** здесь: в знач. «одежда». Ср. шв. *kläder* и *klänning*.  **Нашивала**\* = часто носила. |
| Дуняша: | Ты лучше пол подмети поди. | **Поди\*** = пойди. |
| Малаша:  (разбивает горшок. Из горшка вылетает ветер со снегом (вьюга)) | По полу-то я всегда хаживала,  А как его метут – не спрашивала.  Выпустила!..  Ау, ау-у!.. | **Хаживала\*** = часто ходила.  **Мести** = подметать *to sweep*.  **Ay!** – восклицание, которым перекликаются в лесу, чтобы не потерять друг друга. *Hello!* |
| Мороз: | Кто это мне удружил,  Терем мой завьюжил, закружил! | **Удружить\*** – оказать дурную услугу. *Do a bad turn.*  **Терем\* -** средневековый русский дворец. *Palace.*  **Завьюжить\*** - наполнить вьюгой*. Snowstorm.*  **Закружить** здесь: привести в беспорядок. *To put into disorder.* |
| Малаша:  (Пытается взбить перину)  (девушки приподымают край постели. Под ней, как под снегом, растут цветы) | Не сердись, дедушка,  Я перину твою  Сейчас мигом взобью.  На перине я спала.  Да, бывало,  Мне всегда  Бабушка взбивала.  Ой, цветочки! | **Мигом** – быстро, мгновенно. *In a flush.*  **Цветочки** = цветы. |
| Мороз:  (дарит Дуняше красивую шапку и тёплые перчатки (рукавички))  (ещё дарит тёплую накидку для бабушки) | Рано им еще, дочки.  А придет весна красна -  Расцветут они у самого окна.  Ну, спасибо тебе, Дуняша,  На крыльце давно ведёрко ваше.  А вот тебе подарочек особый.  Надень-ка его, попробуй.  Это вашей бабушке обнова,  Будет ваша бабушка здорова. | **Дочки** здесь: ласковое обращение пожилого человека к молодым девушкам.  **Красна\*** здесь: «прекрасная», в качестве устойчивого фолклорного эпитета. Весна ~ *Beautiful spring.*  **Крыльцо** – площадка со ступенями перед входом в дом. *Porch, front steps.*  **Подарочек** = подарок.  **-ка** – частица, усиливающая побудительное значение наклонения.  **Обнова\*** - новая одежда. |
| Малаша: | Чай и мне подарок надо. | **Чай\* -** однако, вероятно.*Maybe, probably, perhaps.* |
| Мороз: (дарит Малаше ожерелье из драгоценных камней) | Ну что ж, по работе и награда! | **По... и** as… so. По работе и награда – as the work, so the reward. |

СЦЕНА ТРЕТЬЯ.

Снова комната в избе. Бабушка и сёстры разглядывают подарки.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Бабушка: | Вот не чаяла подарка!  Так тепло, что даже жарко. | **Чаять\*** ждать, ожидать. |
| Малаша:  (внезапно ожерелье тает в руках) | Да что у вас!  У меня ожерелье-алмаз!  Вот беда! Вот беда!  Ожерелье оказалось изо льда! | **Ожерелье –** ювелирное украшение, опоясывающее шею. *Necklace.*  **Алмаз** – бриллиант. *Diamond.* |
| Бабушка: | Раньше думать было надо. |  |
| Малаша: | То-то и оно, по работе и награда! | **То-то и оно –** междометие,подчёркива-ющее поучительный характер мысли. |
| Бабушка: | Не печалься, внучка,  Дело мы поправим.  Самовар сейчас поставим. | **Печальться =** грустить.  **Поправить дело –** изменить ситуацию к лучшему. *To change things for the better.*  **Самовар\* -** старинный сосуддля приготовления чая. Поставить ~ - начать приготовление чая. |
| Дуняша: (дарит Малаше свои рукавички) | А для сестрички есть рукавички. | **Рукавички\*** (= рукавицы) - перчатки, закрывающие всю кисть, отделяя только большой палец. |
| Малаша:  (выбегает во двор, возвращается с ведром воды) | Я мигом, я сейчас, Дуняша! |  |
| Бабушка:  (Мороз Иванович наблюдает всё это в окно. Внезапно на шее у Малаши появляется настоящее ожерелье). | Ой, принесла воды, Малаша! |  |

ЭПИЛОГ.

Мороз Иваныч, один.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Мороз: | Серебрится снег на ветках.  Я во всём люблю порядок.  И скажу вам напоследок:  По работе - и награда. | **Напоследок\* -** в завершение чего-либо, под конец. *Finally, after all.* |

**Работа после просмотра фильма.**

Вслед за просмотром фильма можно кратко обсудить содержание; возможно, в процессе просмотра у студентов возникнут различные вопросы. Затем следует перейти к практическим заданиям.

Задания на понимание содержания фильма.

**Упражнение 1.** Распределить: какие эпитеты можно отнести к тому или иному персонажу.

Старый, молодой, трудолюбивый, ленивый, строгий, добрый, щедрый, справедливый, усталый, жадный, великодушный, хитрый, простодушный, любопытный, больной, неряшливый, умный, глупый, могущественный, воспитанный, грубый, внимательный, неряшливый, аккуратный.

Например:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Мороз Иванович | **Дуняша** | ***Малаша*** | ***Бабушка*** |
| Седой ........... | Послушная ............... | .......... | ............. |

**Упражнение 2.** Выбрать правильный вариант ответа.

1. *Какое время года в мультфильме?*

*а) зима*

*в) весна*

*с) лето*

*d) осень*

1. *В какой местности происходит действие?*

*а) в городе*

*в) в деревне*

*с) в лесу*

*d) под водой*

1. *Чем занималась Бабушка в доме?*

*а) наводила порядок*

*в) готовила*

*с) спала*

*d) делала ремонт*

1. *Почему Мороз Иванович заколдовал ведёрко?*

*а) Он хотел украсть ведёрко*

*в) Он любил делать людям пакости*

*с) Ему понравилась Малаша*

*d) Он хотел проучить Малашу*

1. *Мороз Иванович был*

*а) сосед*

*в) волшебник*

*с) муж Бабушки*

*d) лесник*

1. *Почему Малаша не сразу пошла помогать Бабушке?*

*а) Она плохо себя чувствовала*

*в) Она была ленивая*

*с) Она не любила Бабушку*

*d) Бабушка не просила ей помогать*

1. *Как Малаша и Дуняша попали в колодец?*

*а) Они хотели достать ведёрко*

*в) Они решили покончить с собой*

*с) Они хотели поймать Мороза Ивановича*

*d) Мороз Иванович силой утащил их в колодец*

1. *Почему Малаша и Дуняша стали наводить порядок во дворце Мороза Ивановича?*

*а) Чтобы помочь старому человеку*

*в) Чтобы Мороз Иванович вернул ведёрко*

*с) Чтобы получить за это награду*

*d) Их об этом попросила Бабушка*

1. *Почему под постелью Мороза Ивановича росли цветочки?*

*а) Чтобы цветам не было холодно*

*в) Мороз Иванович любил спать на цветах*

*с) Они там выросли случайно*

*d) Это аллегория времён года.*

1. *Почему в конце мультфильма Малаша побежала за водой?*

*а) Чтобы приготовить чай*

*в) Чтобы получить настоящее ожерелье*

*с) Чтобы доказать, что она тоже умеет совершать полезные дела*

*d) От злости.*

Задания на усвоение лексических групп.

**Упражнение 3.** Подобрать предметы из мультфильма по цвету.

|  |  |
| --- | --- |
| Белый |  |
| Чёрный |  |
| Синий |  |
| Красный |  |
| Зелёный |  |
| Жёлтый |  |
| Серый |  |
| Коричневый |  |
| Золотистый |  |
| Прозрачный |  |

**Упражнение 4. а)** Вспомнить детали одежды персонажей мультфильма.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Мороз Иванович | **Дуняша** | ***Малаша*** | ***Бабушка*** |
|  |  |  |  |

**в)** Описать детали своей одежды, указать их цвет.

Задания по словообразованию.

**Упражнение 5**. Образуйте слова при помощи суффиксов: **-к**-, -**иц-, -очк-, -ушк-** ; укажите, как меняется значение слова.

*река – реч****к****а*

рука –

нога –

ведро –

вода –

сестра –

цветы –

звёзды –

ленты –

дед –

голова –

**Упражнение 6.** Составьте простые предложения из словосочетаний, образуя краткие прилагательные из полных.

*глубокий колодец – Колодец глубок.*

старый дедушка –

морозное утро –

больная бабушка –

дорогие подарки –

зелёные цветочки –

красивое платье –

ленивая девочка –

весёлый Мороз Иванович–

прозрачная вода –

вкусная каша –

Приложение

МОРОЗКО[[1]](#footnote-1)

Живало-бывало,—жил дед да с другой женой. У деда была дочка, и у бабы была дочка.

Все знают, как за мачехой жить: перевернешь­ся—бита и недовернешься—бита. А родная дочь что ни сделает—за все гладят по головке: умница.

Падчерица и скотину поила-кормила, дрова и во­ду в избу носила, печь топила, избу мела— еще до све­ту...Ничем старухе не угодишь—все не так, все худо.

Ветер хоть пошумит, да затихнет, а старая баба расходится—не скоро уймется. Вот мачеха и приду­мала падчерицу со свету сжить.

— Вези, вези ее, старик,—говорит мужу,—куда хочешь, чтобы мои глаза ее не видали! Вези ее в лес, на трескучий мороз.

Старик затужил, заплакал, однако делать нечего, бабы не переспоришь. Запряг лошадь:

— Садись, милая дочь, в сани.

Повез бездомную в лес, свалил в сугроб под большую ель и уехал.

Девушка сидит под елью, дрожит, озноб ее проби­рает. Вдруг слышит—невдалеке Морозко по елкам потрескивает, с елки на елку поскакивает, пощелкива­ет. Очутился на той ели, под которой девица сидит, и сверху ее спрашивает:

— Тепло ли тебе, девица?

— Тепло Морозу шко, тепло, батюшка. Морозко стал ниже спускаться, сильнее потрески­вает, пощелкивает:

—Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная? Она чуть дух переводит:

— Тепло, Морозушко, тепло, батюшка. Морозко еще ниже спустился, пуще затрещал, сильнее защелкал:

— Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная? Тепло ли тебе, лапушка?

Девица окостеневать стала, чуть-чуть языком шевелит:

— Ой, тепло, голубчик Морозушко!

Тут Морозко сжалился над девицей, окутал ее теплыми шубами, отогрел пуховыми одеялами.

А мачеха по ней уж поминки справляет, печет блины и кричит мужу:

— Ступай, старый хрыч, вези свою дочь хоро­нить!

Поехал старик в лес, доезжает до того места,—под большою елью сидит его дочь, веселая, румяная, в собольей шубе, вся в золоте, в серебре, и около—ко­роб с богатыми подарками.

Старик обрадовался, положил все добро в сани, посадил дочь, повез домой.

А дома старуха печет блины, а собачка под столом:

* Тяф, тяф! Старикову дочь в злате, в серебре везут а старухину замуж не берут.

Старуха бросит ей блин:

- Не так тявкаешь! Говори: «Старухину дочь идузк берут, а стариковой дочери косточки везут...» Собака съест блин и опять:

- Тяф, тяф! Старикову дочь в злате, в серебре везут, а старухину замуж не берут.

Старуха блины ей кидала и била ее, собачка—все свое...

Вдруг заскрипели ворота, отворилась дверь, в избу идет падчерица—в злате-серебре, так и сияет. А за ней несут короб высокий, тяжелый. Старуха гляну­ла—и руки врозь...

- Запрягай, старый хрыч, другую лошадь! Вези, вези мою дочь в лес да посади на то же место...

Старик посадил старухину дочь в сани, повез ее в лес на то же место, вывалил в сугроб под высокой елью и уехал.

Старухина дочь сидит, зубами стучит.

А Морозко по лесу потрескивает, с елки на елку поскакивает, пощелкивает, на старухину дочь погля­дывает:

— Тепло ли тебе, девица? А она ему:

— Ой, студено! Не скрипи,не трещи, Морозко... Морозко стал ниже спускаться, пуще потрески­вать, пощелкивать.

— Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная?

— Ой, руки, ноги отмерзли! Уйди, Морозко... Еще ниже спустился Морозко, сильнее приударил, затрещал, защелкал:

— Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная?

— Ой, совсем застудил! Сгинь, пропади, прокля­тый Морозко!

Рассердился Морозко да так хватил, что старухина дочь окостенела.

Чуть свет старуха посылает мужа:

— Запрягай скорее, старый хрыч, поезжай за Дочерью, привези ее в злате-серебре... Старик уехал. А собачка под столом:

— Тяф, тяф! Старикову дочь женихи возьмут,а старухиной дочери в мешке косточки везут...

Старуха кинула ей пирог:

* Не так тявкаешь! Скажи: «Старухину дочь в злате-серебре везут...»

А собачка—все свое:

— Тяф, тяф! Старухиной дочери в мешке косточки везут...

Заскрипели ворота, старуха кинулась встречать дочь. Рогожу отвернула, а дочь лежит в санях мертвая.

Заголосила старуха, да поздно.

1. Текст приводится по сборнику «Русские народные сказки», сост. В.П.Аникина. Москва, 1985, с. 105-108. [↑](#footnote-ref-1)